

THE GREAT CLASSICS

SERIALS EDITION

THE MEDITERRANEAN
AND THE MEDITERRANEAN
WORLD IN THE AGE
OF PERICLES

VOLUME ONE

LEARN SOCIAL SCIENCES FORUMS INC 1995

FERNAND BRAUDEL

THE MEDITERRANEAN AND
THE MEDITERRANEAN WORLD
IN THE AGE OF PHILIP II

VOLUME ONE

TRANSLATED FROM THE FRENCH BY
SIÂN REYNOLDS

CHINA SOCIAL SCIENCES PUBLISHING HOUSE
CHENGCHENG BOOKS LTD.

图书在版编目(CIP)数据

腓力普二世时代的地中海与地中海世界:英文/(法)布罗代尔著. —影印本.

—北京:中国社会科学出版社,1999.12

(西学基本经典·历史学类/西学基本经典工作委员会 编)

ISBN 7-5004-2649-6

I. 腓… II. 布… III. 欧洲—中世纪史—英文 IV. K503

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 68460 号

版权总代理:TAO MEDIA INTERNATIONAL

(2790 19th Avenue, Ste. 20, San Francisco, CA 94132 U. S. A.)

西学基本经典·历史学类

西学基本经典工作委员会 编

中国社会科学出版社 出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号 邮编 100720)

E-mail:5004@Peoplespace.net

诚成图书有限公司制作

中国建筑工业出版社密云印刷厂印刷

新华书店经销

1999 年 12 月第 1 版 1999 年 12 月第 1 次印刷

开本 880×1230 1/32 印张 187.5

历史学类全 10 册 定价:500.00 元

总策划 严平 野夫

项目策划 张自文 任建成

西学基本经典工作委员会

主任委员 张树相 刘波

副主任委员 李茂生 野夫 严平 张新奇 张自文 卢仁龙

责任总编辑 曹宏举 任建成

委 员 刘晓珞 宋小平 徐水平 叶彤 纪宏 王磊

张金花 程三国 黄应全 阳仁生 陈晓梅 章新语

周晓慧 罗莉

版权代理 TAO MEDIA INTERNATIONAL U.S.A

※ ※ ※ ※ ※

西学基本经典专家委员会

主 任 季羨林 费孝通

副主任委员 (以姓氏笔画排序)

王元化 厉以宁 江平 李学勤 张世英 罗豪才

周一良 周辅成

委 员 乐黛云 成中英 汤一介 张树相 李泽厚 李茂生

杜维明 孟昭兰 唐逸 戴文葆

万俊人 王焱 王蓉蓉 邓正来 朱苏力 庄孔韶

刘小枫 刘新 汪丁丁 张祥龙 贺卫方 何光沪

陈嘉映 陈小文 高毅 高丙中 秦海 黄平

梁小民

Contents

Preface to the English Edition	page 13
Preface to the Second Edition	14
Preface to the First Edition	17

Part One

THE ROLE OF THE ENVIRONMENT

I. THE PENINSULAS: MOUNTAINS, PLATEAUX, AND PLAINS	25
1. <i>Mountains Come First</i>	25
Physical and human characteristics	25
Defining the mountains	30
Mountains, civilizations, and religions	34
Mountain freedom	38
The mountains' resources: an assessment	41
Mountain dwellers in the towns	44
Typical cases of mountain dispersion	47
Mountain life: the earliest civilization of the Mediterranean?	51
2. <i>Plateaux, Hills, and Foothills</i>	53
The high plains	53
A hillside civilization	55
The hills	58
3. <i>The Plains</i>	60
Water problems: malaria	62
The improvement of the plains	66
The example of Lombardy	72
Big landowners and poor peasants	75
Short term change in the plains: the Venetian Terraferma	78
Long term change: the fortunes of the Roman Campagna	81
The strength of the plains: Andalusia	82
4. <i>Transhumance and Nomadism</i>	85
Transhumance	85
Nomadism, an older way of life	87
Transhumance in Castile	91
Overall comparisons and cartography	94
Dromedaries and camels: the Arab and Turk invasions	95
Nomadism in the Balkans, Anatolia, and North Africa	98
Cycles spanning the centuries	101
II. THE HEART OF THE MEDITERRANEAN: SEAS AND COASTS	103
1. <i>The Plains of the Sea</i>	103
Coastal navigation	103

The early days of Portuguese discovery	108
The narrow seas, home of history	108
The Black Sea, preserve of Constantinople	110
The Archipelago, Venetian and Genoese	115
Between Tunisia and Sicily	116
The Mediterranean Channel	117
The Tyrrhenian Sea	120
The Adriatic	124
East and west of Sicily	133
Two maritime worlds	134
The double lesson of the Turkish and Spanish Empires	135
Beyond politics	137
2. Mainland Coastlines	138
The peoples of the sea	138
Weaknesses of the maritime regions	140
The big cities	145
The changing fortunes of maritime regions	146
3. The Islands	148
Isolated worlds	149
Precarious lives	151
On the paths of general history	154
Emigration from the islands	158
Islands that the sea does not surround	160
The Peninsulas	162
III. BOUNDARIES: THE GREATER MEDITERRANEAN	168
A Mediterranean of historical dimensions	168
1. The Sahara, the Second Face of the Mediterranean	171
The Sahara: near and distant boundaries	171
Poverty and want	173
Nomads who travel far	176
Advance and infiltration from the steppe	177
The gold and spice caravans	181
The oases	185
The geographical area of Islam	187
2. Europe and the Mediterranean	188
The isthmuses and their north-south passages	188
The Russian isthmus: leading to the Black and Caspian Sea	191
From the Balkans to Danzig: the Polish isthmus	195
The German isthmus: an overall view	202
The Alps	206
The third character: the many faces of Germany	208
From Genoa to Antwerp, and from Venice to Hamburg: the conditions of circulation	211
Emigration and balance of trade	214
The French isthmus, from Rouen to Marseilles	216
Europe and the Mediterranean	223
3. The Atlantic Ocean	224
Several Atlantics	224

The Atlantic learns from the Mediterranean	225
The Atlantic destiny in the sixteenth century	226
A late decline	230
IV. THE MEDITERRANEAN AS A PHYSICAL UNIT: CLIMATE AND HISTORY	231
1. <i>The Unity of the Climate</i>	231
The Atlantic and the Sahara	232
A homogeneous climate	234
Drought: the scourge of the Mediterranean	238
2. <i>The Seasons</i>	246
The winter standstill	246
Shipping at a halt	248
Winter: season of peace and plans	253
The hardships of winter	255
The accelerated rhythm of summer life	256
The summer epidemics	258
The Mediterranean climate and the East	259
Seasonal rhythms and statistics	260
Determinism and economic life	265
3. <i>Has the Climate Changed Since the Sixteenth Century?</i>	267
Supplementary note	272
V. THE MEDITERRANEAN AS A HUMAN UNIT: COMMUNICATIONS AND CITIES	276
1. <i>Land Routes and Sea Routes</i>	276
Vital communications	278
Archaic means of transport	282
Did land routes increase in importance towards 1600?	284
The intrinsic problem of the overland route	289
Two sets of evidence from Venice	290
Circulation and statistics: the case of Spain	293
The double problem in the long term	295
2. <i>Shipping: Tonnages and Changing Circumstances</i>	295
Big ships and little ships in the fifteenth century	299
The first victories of the small ships	300
In the Atlantic in the sixteenth century	301
In the Mediterranean	306
3. <i>Urban Functions</i>	312
Towns and Roads	312
A meeting place for different transport routes	316
From roads to banking	318
Urban cycle and decline	322
A very incomplete typology	323
4. <i>Towns, Witnesses to the Century</i>	324
The rise in population	326
Hardships old and new: Famine and the wheat problem	328
Hardships old and new: epidemics	332
The indispensable immigrant	334

Urban political crises	338
The privileged banking towns	341
Royal and imperial cities	344
In favour of capitals	351
From permanence to change	352

Part Two

COLLECTIVE DESTINIES AND GENERAL TRENDS

I. ECONOMIES: THE MEASURE OF THE CENTURY	355
1. <i>Distance, the First Enemy</i>	355
For letter-writers: the time lost in coming and going	355
The dimensions of the sea: some record crossings	358
Average speeds	360
Letters: a special case	363
News, a luxury commodity	365
Present-day comparisons	370
Empires and distance	371
The three missions of Claude du Bourg (1576 and 1577)	374
Distance and the economy	375
Fairs, the supplementary network of economic life	379
Local economies	382
The quadrilateral: Genoa, Milan, Venice, and Florence	387
2. <i>How Many People?</i>	394
A world of 60 or 70 million people	394
Mediterranean waste lands	398
A population increase of 100 per cent?	402
Levels and indices	403
Reservations and conclusions	410
Confirmations and suggestions	412
Some certainties	413
Another indicator: migration	415
3. <i>Is It Possible to Construct a Model of the Mediterranean Economy?</i>	418
Agriculture, the major industry	420
An industrial balance sheet	427
The putting-out or 'Verlag' system and the rise of urban industry	430
The system prospered	432
An itinerant labour force	433
General and local trends	434
The volume of commercial transactions	438
The significance and limitations of long distance trade	441
Capitalist concentrations	444
The total tonnage of Mediterranean shipping	445
Overland transport	448
The State: the principal entrepreneur of the century	449
Precious metals and the monetary economy	451
Was one fifth of the population in great poverty?	453
A provisional classification	457
Food, a poor guide: officially rations were always adequate	459
Can our calculations be checked?	460

II. ECONOMIES: PRECIOUS METALS, MONEY, AND PRICES	462
1. <i>The Mediterranean and the Gold of the Sudan</i>	463
The flow of precious metals towards the east	463
Sudanese gold: early history	466
The Portuguese in Guinea: gold continues to arrive in the Mediterranean	469
The gold trade and the general economic situation	472
Sudanese gold in North Africa	474
2. <i>American Silver</i>	476
American and Spanish treasure	476
American treasure takes the road to Antwerp	480
The French detour	484
The great route from Barcelona to Genoa and the second cycle of American treasure	487
The Mediterranean invaded by Spanish coins	493
Italy, the victim of 'la moneda larga'	496
The age of the Genoese	500
The Piacenza fairs	504
The reign of paper	508
From the last state bankruptcy under Philip II to the first under Philip III	510
3. <i>The Rise in Prices</i>	516
Contemporary complaints	519
Was American treasure responsible?	521
Some arguments for and against American responsibility	522
Wages	524
Income from land	525
Banks and inflation	528
The 'industrialists'	532
States and the price rise	532
The dwindling of American treasure	536
Devalued currency and false currency	537
Three ages of metal	541
III. ECONOMIES: TRADE AND TRANSPORT	543
1. <i>The Pepper Trade</i>	543
Mediterranean revenge: the prosperity of the Red Sea after 1550	545
Routes taken by the Levant trade	549
The revival of the Portuguese pepper trade	554
Portuguese pepper: deals and projects	556
Portuguese pepper is offered to Venice	558
The Welser and Fugger contract: 1586-1591	560
The survival of the Levantine spice routes	562
Possible explanations	568
2. <i>Equilibrium and Crisis in the Mediterranean Grain Trade</i>	570
The cereals	570
Some rules of the grain trade	571
The grain trade and the shipping routes	576

Ports and countries that exported grain	579
Eastern grain	583
Equilibrium, crisis, and vicissitudes in the grain trade	584
The first crisis: northern grain at Lisbon and Seville	585
The Turkish wheat boom: 1548-1564	591
Eating home-produced bread: Italy's situation between 1564 and 1590	594
The last crisis: imports from the north after 1500	599
Sicily: still the grain store of the Mediterranean	602
On grain crises	604
3. <i>Trade and Transport: The Sailing Ships of the Atlantic</i>	606
I. <i>Before 1550: the first arrivals</i>	606
Basque, Biscayan, and even Galician ships	607
The Portuguese	608
Normans and Bretons	609
Flemish ships	612
The first English sailing ships	612
The period of prosperity (1511-1534)	613
II. <i>From 1550 to 1573: the Mediterranean left to Mediterranean ships</i>	615
The return of the English in 1572-1573	621
Anglo-Turkish negotiations: 1578-1583	625
The success of English shipping	626
The situation at the end of the century	628
The arrival of the Hansards and the Dutch	629
From grain to spices: The Dutch conquer the Mediterranean	630
How the Dutch took Seville after 1570 without firing a shot	636
New Christians in the Mediterranean	640
Abbreviations	642

TRANSLATOR'S NOTE

A full bibliography and index will appear in Volume II. Where possible reference has been made to English editions of books mentioned in the notes.

List of Illustrations

1. Plan of Venice (XVIth Century) *Photo Mas, Barcelona*
2. Constantinople *Photo B. N. Paris*
3. Height and depth above and below sea-level (Figure 1)
4. Atlantic sailing vessel *Photo B. N. Paris*
5. Venetian galleon *Photo O. Böhm, Venice*
6. Merchant's round ship *Photo O. Böhm, Venice*
7. The English take Cadiz, 1596 *Photo B. N. Paris*
8. The Harbour, Barcelona
9. The Venice Arsenal (1500)
10. Sailing ships large and small *Photo B. N. Paris*
11. The Alps between France and Piedmont *Photo B. N. Paris*

List of Figures

1. Height and depth above and below sea level (*see plate 3*)
2. The folds of the Mediterranean 27
3. The great canals of the Lombardy plain 73
4. The regularization canals safeguarded half of the Venetian lagoons 79
5. Winter and summer pasture of sheep in Haute-Provence 90
6. Castilian transhumance 93
7. Transhumance in modern times 98
8. The wrecks of boats sailing to Venice from 1592 to 1609 112
9. Captured vessels during the same period 113
10. Sicily and Tunisia cut the Mediterranean in two 114
11. Corfu, lying opposite Otranto, commands the entrance to the Adriatic 124
12. The Mediterranean and the rest of the world 169
13. The implantation of palm groves from the Indus to the Atlantic 172
14. Saharan caravans, fifteenth and sixteenth centuries 183
15. The roads of the German isthmus 204
16. The Alpine barrier 205
17. Lyons and the spice trade 218
18. Marseilles and the internal French market, 1543 221
19. The 'true' Mediterranean, from the olive tree to the great palm groves 232
20. A voyage to Spain that ended up at Tabarka, January, 1597 250
21. Effects of the mistral, 19th April, 1569 and days following 252
22. Seasonal variation of the volume of business at the *Fondaco dei Tedeschi*
at Venice 266
23. The road network of the Iberian peninsula in 1546 279
24. Roads over the Tuscan Apennines 280

25. The Great Bazaar at Constantinople	313
26. The heart of Venice	314
27. The population of the towns of Castile	324
28, 29, and 30. News travelling to Venice	366-367
31, 32. Venice: the voyages of the <i>galere da mercato</i>	392
33. The population of the Venetian mainland in 1548	397
34. Population of Castile in 1541 and in 1591	406
35. Increase in population, 1541-1591, 1593	407
36. The population of Sicily, 1501-1716	409
37. Baptisms at Florence, 1551-1600	413
38. The exchange rate of the Venetian sequin	472
39. Gold versus silver	473
40. The two ages of American silver	477
41. Spanish 'political' silver in Europe, 1580-1626	479
42. Wheat prices in the Mediterranean and Europe	516
43. Prices at Bursa, 1489-1633	518
44. Rising prices in Paris	520
45. The price rise is felt at Strasbourg before Valencia	523
46. Prices and real wages at Valencia	525
47. Real prices of cereals at Strasbourg, Lwow and Valencia	526
48. Devaluation of moneys of account	528
49. The Sicilian <i>caricatori</i> in 1532	580
50. Venice: imported grain and mainland grain	596
51. Sicilian exports	598
52. Sicily after 1593	605
53. A register of marine insurance at Genoa	618-620
54. The increasing number of northern boats at Leghorn, 1573-93	632-633
Facsimile of the <i>carpeta</i> of a letter from Philip II's ambassador in Lisbon	461

总策划 严平 野夫
项目策划 张自文 任建成

西学基本经典工作委员会

主任委员 张树相 刘波
副主任委员 李茂生 野夫 严平 张新奇 张自文 卢仁龙
责任总编辑 曹宏举 任建成
委员 刘晓珞 宋小平 徐水平 叶彤 纪宏 王磊
张金花 程三国 黄应全 阳仁生 陈晓梅 章新语
周晓慧 罗莉

版权代理 TAO MEDIA INTERNATIONAL U.S.A

※ ※ ※ ※ ※

西学基本经典专家委员会

主任 季羨林 费孝通
副主任委员 (以姓氏笔画排序)
王元化 厉以宁 江平 李学勤 张世英 罗豪才
周一良 周辅成
委员 乐黛云 成中英 汤一介 张树相 李泽厚 李茂生
杜维明 孟昭兰 唐逸 戴文葆
万俊人 王焱 王蓉蓉 邓正来 朱苏力 庄孔韶
刘小枫 刘新 汪丁丁 张祥龙 贺卫方 何光沪
陈嘉映 陈小文 高毅 高丙中 秦海 黄平
梁小民

FERNAND BRAUDEL

THE MEDITERRANEAN AND
THE MEDITERRANEAN WORLD
IN THE AGE OF PHILIP II

VOLUME ONE

TRANSLATED FROM THE FRENCH BY
SIÂN REYNOLDS

CHINA SOCIAL SCIENCES PUBLISHING HOUSE
CHENGCHENG BOOKS LTD.

Copyright © 1972 by Wm Collins Sons Ltd and Harper & Row, Publishers, Inc.
Reprinted from the English Edition by Harper & Row, Publishers, Inc. 1976

Contents

Preface to the English Edition	page 13
Preface to the Second Edition	14
Preface to the First Edition	17

Part One

THE ROLE OF THE ENVIRONMENT

I. THE PENINSULAS; MOUNTAINS, PLATEAUX, AND PLAINS	25
1. <i>Mountains Come First</i>	25
Physical and human characteristics	25
Defining the mountains	30
Mountains, civilizations, and religions	34
Mountain freedom	38
The mountains' resources: an assessment	41
Mountain dwellers in the towns	44
Typical cases of mountain dispersion	47
Mountain life: the earliest civilization of the Mediterranean?	51
2. <i>Plateaux, Hills, and Foothills</i>	53
The high plains	53
A hillside civilization	55
The hills	58
3. <i>The Plains</i>	60
Water problems: malaria	62
The improvement of the plains	66
The example of Lombardy	72
Big landowners and poor peasants	75
Short term change in the plains: the Venetian Terraferma	78
Long term change: the fortunes of the Roman Campagna	81
The strength of the plains: Andalusia	82
4. <i>Transhumance and Nomadism</i>	85
Transhumance	85
Nomadism, an older way of life	87
Transhumance in Castile	91
Overall comparisons and cartography	94
Dromedaries and camels: the Arab and Turk invasions	95
Nomadism in the Balkans, Anatolia, and North Africa	98
Cycles spanning the centuries	101
II. THE HEART OF THE MEDITERRANEAN; SEAS AND COASTS	103
1. <i>The Plains of the Sea</i>	103
Coastal navigation	103